

Sala de exposiciones Miguel Delibes
Ayuntamiento de Santa Marta de Tormes
Mayo-septiembre 2023



© Edita: Ayuntamiento de Santa Marta de Tormes

©Texto/Imágenes/Fotografías: Salim Malla

Dirección de la sala/coordinación editorial: Jorge Gil Comisario de la exposición: Jorge Gil

Maquetación e Impresión:: La Gótica Digital

ISBN: 978-84-09-53211-7

Depósito Legal: S 514-2023

Sala de exposiciones

Miguel Delibes de la Isla del Soto

37900 - Santa Marta de Tormes. Salamanca

Mayo - septiembre de 2023

Horario de visitas de miércoles a sábados: Mañanas: De 11.30 a 14.00h.

Tardes: De 18.30 a 20.30h.

Domingos: De 11.30 a 14.00h.

Contacto: isladelsoto@gmail.com - 615 600 697

Ayuntamiento de Santa Marta de Tormes



Ayuntamiento de
Santa Marta de Tormes



Si tuviésemos en cuenta que el reposo absoluto no existe, que el espacio y el tiempo son relativos, y que el mismo acto de observación cambia el comportamiento de lo que se observa, la concepción de nuestro entorno, a escala humana, comenzaría a desvanecerse. Lo cierto es que el ser humano cada vez se separa más de la naturaleza, y en el origen de esta dinámica imparable encontramos a la escala decimal. Por extraño que parezca, fue el establecimiento del patrón del sistema internacional de unidades el que provocó el paulatino abandono del cuerpo humano y su relación con el entorno como método de conocimiento.

Salim Malla

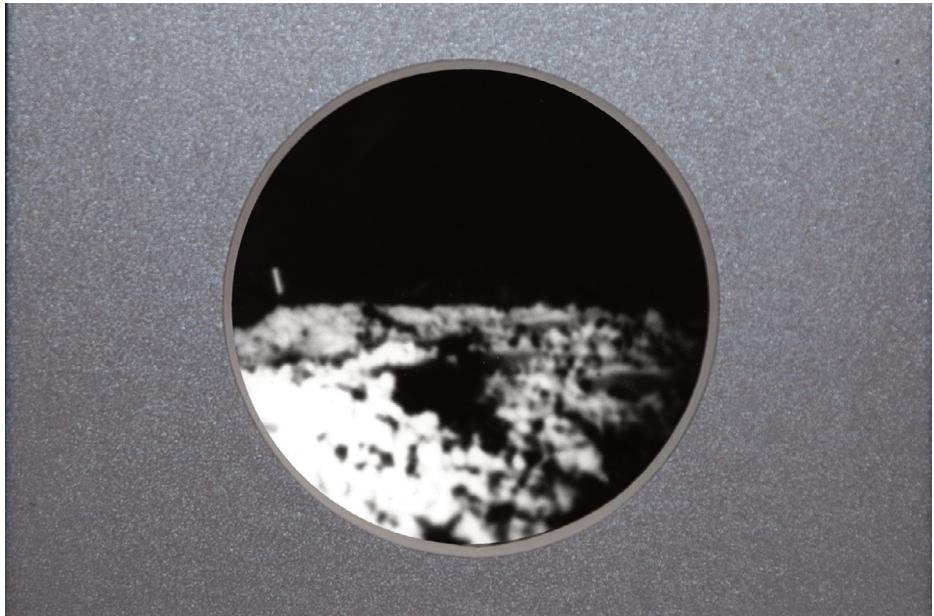
If we consider that absolute rest does not exist, that space and time are relative, and that the very act of observation changes the behavior of what is observed, the conception of our environment, on a human scale, would begin to fade. The truth is that human beings are increasingly taking distance from nature, and strange as it may seem, at the origin of this unstoppable dynamic we find the decimal scale and the establishment of the pattern of the international system of units, which also provoked the gradual abandonment of the human body and its relationship with the environment as a method of knowledge.



Mapa de Rorschach
2017 / Pintura sobre Cristal / 100 × 70 cm.
(3 ud.)

Para crear un mapamundi es necesario separarse del entorno real y adentrarse en una realidad mental particular, que por medio de la abstracción y la simplificación da lugar a una nueva construcción de lo sensible. En esta obra he solapado la silueta de dos mapamundis, componiendo una imagen que recuerda a las empleadas en los test de psicodiagnóstico, para llamar la atención sobre el aspecto psicológico de toda representación del territorio. Porque cualquier mapa está siempre influido por la ideología de su creador, y ejerce sobre aquellos que lo reciben una suerte de adoctrinamiento subliminal.

To create a world map, you have to forget the real surroundings and enter into a particular mental reality where the perceptible world is reconstructed via abstraction and simplification. In this piece, I superimposed the silhouettes of two world maps, forming an image reminiscent of the Rorschach tests used in psychodiagnostics, to highlight the psychological side of all such representations of the terrain. Every map is invariably influenced by its creators' own ideology, and, in turn, its users undergo a truly effective form of indoctrination.



Apolo

2015 / Serie de tres fotografías estenopeicas /
16x16 cm. (3 ud.)

Más de cincuenta años después del alunizaje del Apolo 11, siguen escuchándose voces que acusan a Estados Unidos de haber creado una simulación del alunizaje que asombró al mundo en 1969. En esta obra una serie de tres fotografías estenopeicas realizadas por mí parecen mostrar la superficie lunar, poniendo en cuestión el relato triunfalista de aquellos hechos que quizá nunca sucedieron. En ocasiones aceptar la veracidad de algunas imágenes supone realizar un acto de fe en quien las creó, ya sea un artista, la ciencia, o el gobierno americano, especialmente cuando no podemos viajar a la superficie lunar para averiguarlo.

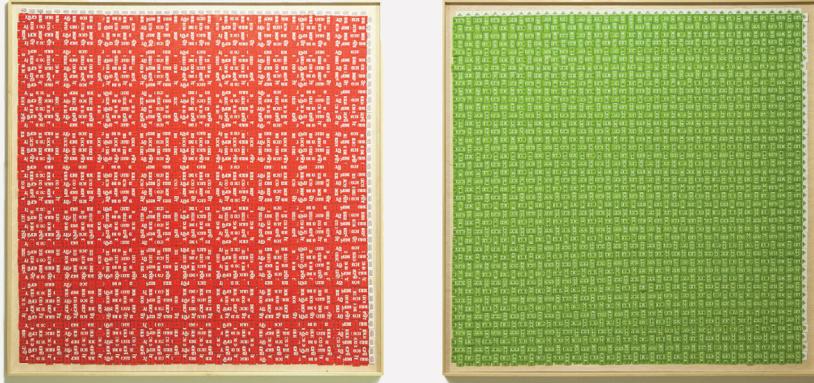
Over fifty years have passed since the Apollo 11 Moon landing, and there are still those who accuse the United States of having faked it all. This piece features three pinhole-camera photographs, taken by me, which seem to depict the Moon's surface. As such, the photos cast doubts on the whole triumphalist narrative around an event that might not have actually happened. That is, accepting the veracity of certain images means placing great trust in whoever made them, be it an artist, a scientist, or the American government. In this case, we cannot just pop to the Moon to draw our own conclusions.



Juan de la Cosa
2019 / Papel entrelazado /130X70cm

El tipo de representación empleado en los mapamundi actuales comenzó con el realizado en el año 1500 por Juan de la Cosa tras vivir en primera persona los viajes de Colón. En esta obra he entretejido aquel incipiente mapamundi con el que hoy nos resulta más familiar: el de Mercator. Trato así de encontrar vínculos entre los novedosos elementos introducidos por el primero -como la presencia del continente americano y de escalas en los laterales del mapa-, con los cambios introducidos por la proyección conforme del segundo -que respeta las formas de los continentes pero no los tamaños-.

The type of representation used in today's world maps can be traced back to Juan de la Cosa's nautical chart, created in 1500 after his first-hand experiences on Columbus's expeditions. In this piece, I have interwoven that first world map with the one we are more familiar with now, i.e. the Mercator projection. My aim was to find links between the novel elements introduced by Juan de la Cosa (such as the presence of the American continent, and the inclusion of scales on the edge of the map) and the changes proposed in Mercator's version (which respects the forms of the continents, but not their sizes).



Mercametros cuadrados
2019 / Metros de papel entrelazados sobre
tabla / 3 ud. de 107x107cm. (cada)

La homogeneización métrica es esencial para un buen funcionamiento de las transacciones mercantiles, aunque en algunos ámbitos como el inmobiliario, la relación entre el metro cuadrado y su valor monetario resulta bastante ambigua. En esta obra he tejido las típicas cintas métricas de papel que regalan en los grandes almacenes de materiales de construcción; de bricolaje; de mobiliario e incluso de equipamiento deportivo, para establecer un paralelismo entre la variabilidad de los precios de mercado y los diferentes colores que estas empresas emplean en sus metros como identidad corporativa.

The standardisation of measurements is essential for smooth trade, although in some fields, such as property, the relationship between the square metre and its monetary value is somewhat ambiguous. In this piece, I have woven together the typical paper rulers they hand out at construction stores, DIY/furniture shops and even sports warehouses, in order to make a parallel between the variability of retail prices and the different colours these businesses use for their paper rulers, as part of their branding.



De Hito en hito

2023 / Madera de morera / 4 unidades de 9 × 9 cm y 70-90 cm

Esta obra presentada en el festival Néxodos 2022, que cada dos años se celebra en el pueblo asturiano de San Román de Candamo, fijaba la atención del espectador en cuatro puntos pintorescos del pueblo mediante el uso de hitos de madera. Este tipo de señales se han empleado tradicionalmente para indicar las direcciones, distancias o delimitar terrenos. En este caso incorporaban datos relativos a un recorrido a pie alrededor del pueblo, que mediante unidades de medida tradicionales e internacionales, absoltas y relativas, definían su trayectoria. En el centro de estos hitos encontrabamos la coordenada geográfica del lugar, a la izquierda los metros recorridos y el tiempo empleado, a la derecha los pasos y los latidos del corazón contabilizados durante el paseo.

This work presented at the Néxodos 2022 festival, which is held every two years in the Asturian town of San Román de Candamo, fixed the viewer's attention on four picturesque points in the town through the use of wooden milestones. These signs have traditionally been used to indicate directions, distances or delimit land, in this case the incorporated data is related to a tour around the village, which was measured using traditional and international units of measurement, absolute and relative. In the center can be seen the place's geographical coordinate, on the left the meters covered and the time spent during the walk, on the right the steps and heartbeats recorded.

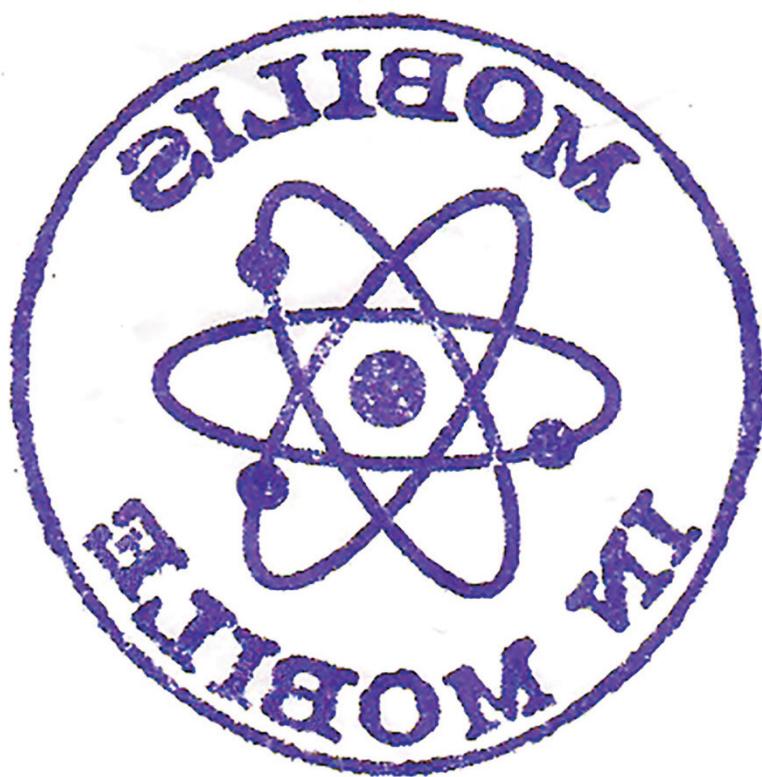


Despiece

2017 / Hoja de contacto / 32x32cm

El tiempo es un mágico y abstracto concepto creado por el ser humano que no sirve de nada si no construimos también instrumentos para contabilizarlo. A lo largo de la historia se han empleado diversos métodos y artefactos, desde el reloj de sol o la clepsidra hasta los relojes basados en la oscilación del cuarzo. En esta obra despiezo un reloj mecánico y lo retrato mediante hojas de contacto completamente desmontado y desordenado, tratando de evidenciar su mundana procedencia, un sinfín de minúsculas piezas, que sin embargo, cuando trabajan en perfecta armonía son capaces de dar dimensión a lo incommensurable.

Time is a magical, abstract concept, created by human beings, but it is useless if we do not also build the tools to measure it. The clock, in turn, is one of the artifacts used, by proponents of the mechanistic worldview, to explain the structure of our entire natural reality. In this piece, I completely dismantle a mechanical clock before photographing it via contact printing. The aim is to show its mundane starting point, a load of tiny pieces which, when put to work in perfect harmony, are somehow able to quantify the unmeasurable.



 salim
Malla